'The Field of the Embroidered Quilt' (Nokshi Kanthar Math) by Jasimuddin

(জসীমউদ্দীন রচিত 'নকশী কাঁথার মাঠ' কাব্যগ্রন্থের অংশবিশেষ)

Spreading the embroidered quilt,
নকশী কাঁথাটি মেলে ধরে,
She works the livelong night,
সে সারাটি রাত ধরে সেলাইয়ের কাজ করে,
As if her poet were
যেন তার কবি নিজেই ছিলেন
On his bereaved plight.
তার এই শোকার্ত ও চির-বিরহের দুর্দশায়।
Many a joy and many a sorrow
অনেক আনন্দ এবং অনেক বেদনা
Is written on her breast;
এর (কাঁথাটির) বুকে জড়িয়ে লেখা রয়েছে;
The story of Rupai's life is there,
সেখানে রূপাইয়ের জীবনের গল্প রয়েছে,
Line by line expressed.
যা লাইনে লাইনে (প্রতিটি ফোঁড়ে ফোঁড়ে) প্রকাশ পেয়েছে।
"How will he bear the pain, mother?
"সে কীভাবে এই ব্যথা সহ্য করবে, মা?
On this quilt lies all of mine—
এই কাঁথার ওপর আমার সবকিছুই মিশে আছে—
All my pain and my grief,
আমার সব বেদনা এবং আমার সব শোক,
Embroidered line by line.
যা লাইনে লাইনে নকশা করে বোনা।
So lay it on my grave, mother.
তাই এটি আমার কবরের ওপর বিছিয়ে দিও, মা।
This picture of my grief,
আমার দুঃখের এই নকশা জড়ানো ছবিটি,
That his and mine upon its breast
যেন এর বুকে তার এবং আমার (বেদনা)
May mingling find relief."

একে অপরের সাথে মিশে গিয়ে শান্তি খুঁজে পায়।"

কবিতার মূলভাব (Theme)

এই কবিতাংশটিতে বিরহকাতর গ্রামীণ নারী **সাজুর গভীর ভালোবাসা, সীমাহীন দুঃখ ও আত্মত্যাগের এক করুণ চিত্র** ফুটে উঠেছে। তার স্বামী রূপাই দূর দেশে নিখোঁজ বা পলাতক থাকায়, সাজু তার নিঃসঙ্গতা ও বুকের ভেতরের জমানো কষ্টকে প্রকাশ করার মাধ্যম হিসেবে একটি নকশী কাঁথা বেছে নেয়।

সে সারা রাত জেগে কাঁথার প্রতিটি ফোঁড়ে ফোঁড়ে তাদের জীবনের সুখ-দুঃখ এবং রূপাইয়ের স্মৃতিগুলোকে সুই-সুতো দিয়ে ফুটিয়ে তোলে। এই কাঁথাটি কেবল একটি শিল্পকর্ম নয়, বরং সাজুর হৃদয়ের রক্তক্ষরণ আর ভালোবাসার এক জীবন্ত দলিল।

মৃত্যুর আগে সাজু তার মায়ের কাছে আকুতি জানায়, যেন তার মৃত্যুর পর এই কাঁথাটি তার কবরের ওপর বিছিয়ে দেওয়া হয়। সে বিশ্বাস করে, এই কাঁথার বুকে তার নিজের কষ্ট এবং রুপাইয়ের বিরহের বেদনা এক হয়ে মিশে যাবে এবং মৃত্যুর পর তারা দুজনে চিরন্তন শান্তি বা মুক্তি খুঁজে পাবে।

সংক্ষেপে মূল কথা: কবিতাটি আমাদের শেখায় যে সত্যিকারের ভালোবাসা ও বিরহের কষ্ট মানুষের মৃত্যুর পরও তার রেখে যাওয়া স্মৃতির (এখানে নকশী কাঁথা) মাধ্যমে অমর হয়ে থাকে।

The Children's Songs (শিশুদের গান)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
Land of our Birth, we pledge to thee	আমাদের জন্মভূমি, আমরা তোমার কাছে প্রতিজ্ঞা করছি
Our love and toil in the years to be;	আগামী বছরগুলোতে আমাদের ভালোবাসা ও কঠোর পরিশ্রম দেওয়ার;
When we are grown and take our place	যখন আমরা বড় হব এবং আমাদের স্থান গ্রহণ করব
As men and women of our race.	আমাদের জাতির প্রাপ্তবয়স্ক পুরুষ ও নারী হিসেবে।
Father in Heaven, Who lovest all,	স্বর্গের পিতা (ঈশ্বর), যিনি সবাইকে ভালোবাসেন,
Oh, help Thy children when they call;	ওহ, তোমার সন্তানেরা যখন ডাকে তখন তাদের সাহায্য করো;
That they may build from age to age,	যেন তারা যুগের পর যুগ ধরে গড়ে তুলতে পারে,
An undefiled heritage.	একটি নিষ্কলঙ্ক ও পবিত্র ঐতিহ্য।
Teach us to bear the yoke in youth,	যৌবনে আমাদের দায়িত্ব ও কষ্টের জোয়াল বহন করতে শেখাও,
With steadfastness and careful truth;	দৃঢ়তা এবং সতর্ক সত্যবাদিতার সাথে;
That, in our time, Thy Grace may give	যেন আমাদের সময়ে, তোমার কৃপা বা করুণা দান করতে পারে
The Truth whereby the Nations live.	সেই সত্য, যা ধারণ করে জাতিসমূহ টিকে থাকে।
Teach us to rule ourselves alway,	আমাদের সবসময় নিজেদের (মন ও আবেগকে) নিয়ন্ত্রণ করতে শেখাও,
Controlled and cleanly night and day;	দিন ও রাত সুনিয়ন্ত্রিত এবং পবিত্র থাকতে;
That we may bring, if need arise,	যেন প্রয়োজন দেখা দিলে আমরা উৎসর্গ করতে পারি,
No maimed and worthless sacrifice.	কোনো খুঁতযুক্ত বা মূল্যহীন আত্মত্যাগ নয় (বরং সর্বোচ্চ ত্যাগ)।
Teach us to look in all our ends,	আমাদের শেখাও যেন আমরা আমাদের সকল লক্ষ্যে বা উদ্দেশ্যে,
On Thee for judge, and not our friends;	বন্ধুদের দিকে না তাকিয়ে, তোমাকেই একমাত্র বিচারক মানি;
That we, with Thee, may walk uncowed	যেন আমরা, তোমার ছায়াতলে, নির্ভীকভাবে পথ চলতে পারি
By fear or favour of the crowd.	লোকসমাজের ভয় কিংবা অনুগ্রহের তোয়াক্কা না করে।
Teach us the strength that cannot seek,	আমাদের সেই শক্তির শিক্ষা দাও যা কখনো নিজের স্বার্থ খোঁজে না,
By deed or thought, to hurt the weak;	কাজে কিংবা চিন্তায়, দুর্বলকে আঘাত করতে চায় না;
That, under Thee, we may possess	যেন তোমার অধীনে থেকে আমরা অর্জন করতে পারি
Man's strength to comfort man's distress.	মানুষের বিপদে মানুষকে সান্ত্বনা ও সাহায্য দেওয়ার মতো মানবিক শক্তি।
Teach us Delight in simple things,	আমাদের সাধারণ বা সহজ সরল জিনিসের মধ্যে আনন্দ খুঁজে পেতে শেখাও,
And Mirth that has no bitter springs;	এবং এমন আমোদ-প্রমোদ যার পেছনে কোনো তিক্ততা বা ক্ষোভের উৎস নেই;
Forgiveness free of evil done,	মন্দের বিপরীতে নিঃশর্তভাবে ক্ষমা করতে শেখাও,
And Love to all men 'neath the sun!	এবং সূর্যের নিচে থাকা (পৃথিবীর) সকল মানুষকে ভালোবাসতে শেখাও!
Land of our birth, our faith, our pride,	আমাদের জন্মভূমি, আমাদের বিশ্বাস, আমাদের অহংকার,
For whose dear sake our fathers died;	যার প্রিয় কল্যাণের জন্য আমাদের পূর্বপুরুষেরা জীবন উৎসর্গ করেছেন;
Oh, Motherland, we pledge to thee	ওহ, মাতৃভূমি, আমরা তোমার কাছে প্রতিজ্ঞা করছি
Head, heart and hand through the years to	আগামী বছরগুলোতে আমাদের বুদ্ধি, হৃদয় এবং কর্মশক্তি উজাড় করে

be!	দেওয়ার!

এখানে শিশুরা তাদের মাতৃভূমির প্রতি গভীর ভালোবাসা প্রকাশ করছে এবং প্রতিজ্ঞা করছে যে বড় হয়ে তারা নিজেদের শ্রম ও মেধা দিয়ে দেশের সেবা করবে। তবে দেশসেবা করার জন্য যে সৎ চরিত্র, ন্যায়পরায়ণতা ও আত্মনিয়ন্ত্রণ প্রয়োজন, তা অর্জনের জন্য তারা ঈশ্বরের সাহায্য প্রার্থনা করছে। তারা এমন শক্তি চায় যা দুর্বলকে অত্যাচার না করে বরং তার দুঃখ দূর করতে সাহায্য করে। তারা লোকনিন্দার ভয় না করে সত্যের পথে চলতে চায় এবং সবার প্রতি ক্ষমা ও ভালোবাসা বজায় রাখতে চায়।

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
In the heart of a seed,	একটি বীজের হৃদয়ে (গভীরে),
Buried deep, so deep,	অনেক, অনেক গভীরে সমাহিত বা লুকায়িত হয়ে,
A dear little plant	একটি চমৎকার ছোট্ট চারাগাছ
Lay fast asleep.	গভীর ঘুমে মগ্ন ছিল।
"Wake!" said the sunshine,	"জেগে ওঠো!" বলল সূর্যের আলো,
"And creep to the light!"	"এবং আলোর দিকে ধাবিত বা অগ্রসর হও!"
"Wake!" said the voice	"জেগে ওঠো!" বলল সেই কণ্ঠস্বর
Of the raindrop bright.	উজ্জ্বল বা চকচকে বৃষ্টির ফোঁটার।
The little plant heard.	ছোট্ট চারাগাছটি তা শুনতে পেল।
And it rose to see	এবং এটি জেগে উঠল বা ওপরের দিকে উঠল দেখার জন্য
What the wonderful	কতটা চমৎকার
Outside world might be.	বাইরের এই পৃথিবীটা হতে পারে।

কবিতার মূলভাব (Theme)

"The Little Plant" কবিতাটির মূলভাব হলো **প্রকৃতির মাঝে একটি নতুন জীবনের জাগরণ, সম্ভাবনা এবং বিকাশের সৌন্দর্য**।

এখানে একটি ছোট্ট বীজকে সুপ্ত সম্ভাবনার প্রতীক হিসেবে দেখানো হয়েছে। মাটির নিচে অন্ধকারের মধ্যে বীজটি ঘুমিয়ে থাকে, যার ভেতরে একটি সুন্দর চারাগাছ লুকিয়ে আছে। প্রকৃতির দুটি অপরিহার্য উপাদান—সূর্যের আলো এবং বৃষ্টির ফোঁটা—তাকে পরম মমতায় ঘুম থেকে জেগে ওঠার আহ্বান জানায়। এই চারাগাছটি যখন আলো ও পানির ছোঁয়ায় মাটির ওপর মাথা তুলে দাঁড়ায়, তখন সে বাইরের এক অপরূপ ও অদ্ভুত সুন্দর পৃথিবীর মুখোমুখি হয়।

মানবজীবনের সাথে তুলনা: রূপক অর্থে, এই কবিতাটি মানুষের ভেতরের সুপ্ত মেধা ও শক্তির কথা মনে করিয়ে দেয়। সঠিক পরিবেশ, শিক্ষা এবং সঠিক সময়ে পাওয়া অনুপ্রেরণা (যেমনটি সূর্যের আলো ও বৃষ্টি চারাগাছটিকে দিয়েছে) একজন মানুষকে তার ভেতরের সুপ্ত সম্ভাবনাকে বিকশিত করে এক সুন্দর ভবিষ্যতের দিকে এগিয়ে নিতে সাহায্য করে।

Ode on Solitude (নির্জনতার গান)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
Happy the man, whose wish and care	সুখী সেই মানুষ, যার ইচ্ছা এবং আকাঙ্ক্ষা
A few paternal acres bound,	পৈতৃক সূত্রে পাওয়া অল্প কিছু একর জমির মাঝেই সীমাবদ্ধ,
Content to breathe his native air,	যে নিজের জন্মভূমির বাতাস গ্রহণ করেই সন্তুষ্ট,

In his own ground.	তার নিজের ভূমিতে বা চত্বরে থেকে।
Whose herds with milk, whose fields with bread,	যার গবাদি পশুরা দুধ দেয়, যার খেতখামার জোগায় রুটি বা অন্ন,
Whose flocks supply him with attire,	যার ভেড়ার পাল তাকে পোশাকের জন্য উল (সুতা) জোগায়,
Whose trees in summer yield him shade,	যার গাছপালা গ্রীষ্মকালে তাকে মায়াবী ছায়া দেয়,
In winter fire.	আর শীতকালে (জ্বালানি হিসেবে) আগুন দেয়।
Blest! who can unconcern'dly find	ধন্য সেই ব্যক্তি! যে কোনো রকম উদ্বেগ বা দুশ্চিন্তা ছাড়া দেখতে পায় যে
Hours, days and years slide soft away,	তার জীবনের প্রতিটি ঘন্টা, দিন এবং বছর খুব আলতো করে বা সহজে কেটে যাচ্ছে,
In health of body, peace of mind,	শারীরিক সুস্থতার সাথে, মনের গভীর শান্তির মাঝে,
Quiet by day,	এবং দিনগুলো তার শান্ত ও নিরুপদ্রব কাটছে।
Sound sleep by night; study and ease	রাতে তার গভীর বা শান্তির ঘুম হয়; লেখাপড়া ও আরাম-আয়েশ চলে
Together mixed; sweet recreation;	একসাথে মিলেমিশে; সাথে থাকে মধুর বিনোদন;
And innocence, which most does please,	আর থাকে সরলতা বা নিষ্পাপ জীবন, যা সবচেয়ে বেশি আনন্দ দেয়,
With meditation.	এর সাথে যুক্ত হয় গভীর আত্মচিন্তা বা ধ্যান।
Thus let me live, unseen, unknown;	এভাবেই আমাকে বাঁচতে দাও, সবার চোখের আড়ালে, সবার অচেনা হয়ে;
Thus unlamented let me die;	এভাবেই কোনো রকম বিলাপ বা শোক ছাড়াই আমাকে মরতে দাও;
Steal from the world, and not a stone	এই পৃথিবী থেকে সবার অলক্ষ্যে চলে যেতে দাও, এবং কোনো সমাধিপ্রস্তর যেন
Tell where I lie.	বলে না দেয় যে আমি কোথায় শুয়ে আছি (কবরস্থ হয়েছি)।

কবিতার মূলভাব (Theme)

"Ode on Solitude" কবিতাটির মূলভাব হলো **একটি সাধারণ, আত্মনির্ভরশীল ও নির্জন গ্রামীণ জীবনের পরম সুখ ও মানসিক শান্তি**।

কবি এখানে দেখিয়েছেন যে প্রকৃত সুখী হওয়ার জন্য বিশাল ধন-সম্পদ, জাঁকজমক বা খ্যাতির প্রয়োজন নেই। যে মানুষ তার পৈতৃক সূত্রে পাওয়া সামান্য জমিতেই সন্তুষ্ট থাকে, নিজের খেতখামারের খাবার ও পশুদের থেকে পাওয়া পোশাকে দিন কাটায়, সে-ই আসলে সবচেয়ে সুখী। আধুনিক শহরের কোলাহল ও প্রতিযোগিতা থেকে দূরে প্রকৃতির কোলে তার দিনগুলো খুব শান্তিতে ও উদ্বেগমুক্তভাবে কেটে যায়। সে রাতে ভালো ঘুমাতে পারে, সৎ জীবনযাপন করে এবং ধ্যানের মাধ্যমে মানসিক শান্তি পায়। কবি নিজেও এমন এক অনাড়ম্বর জীবন চেয়েছেন, যেখানে মৃত্যুর পর তাকে নিয়ে কেউ যেন মাতম না করে এবং কোনো স্মৃতিচিহ্ন না রেখে সে যেন পৃথিবী থেকে বিদায় নিতে পারে।

Something Told the Wild Geese (বুনো হাঁসদের কেউ একজন বলেছিল)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
Something told the wild geese	বুনো হাঁসদের কেউ একজন বা কোনো কিছু বলেছিল,
It was time to go.	এখন চলে যাওয়ার সময় হয়েছে।
Though the fields lay golden	যদিও মাঠগুলো তখনো সোনালি রঙে ছেয়ে ছিল,
Something whispered, — "snow".	কোনো কিছু ফিসফিস করে বলে উঠল, — "বরফ" (আসছে)।
Leaves were green and stirring,	গাছের পাতাগুলো তখনো সবুজ ও বাতাসে দুলছিল,
Berries, luster-glossed,	বনের ফলগুলো ছিল উজ্জ্বল ও চকচকে,
But beneath warm feathers	কিন্তু তাদের ওম বা গরম পালকের নিচে
Something cautioned, — "Frost".	কোনো কিছু তাদের সতর্ক করেছিল, — "তুষারপাত" (আসছে)।
All the sagging orchards	ফলে নুয়ে পড়া সব ফলের বাগানগুলো থেকে

Steamed with amber spice,	অম্বর বা হলুদাভ মশলার মতো সুগন্ধি বাষ্প বের হচ্ছিল,
But each wild breast stiffened	কিন্তু প্রতিটি বুনো হাঁসের বুক বা হৃদয় শক্ত হয়ে উঠেছিল
At remembered ice.	আসন্ন বরফ জমার স্মৃতির কথা ভেবে।
Something told the wild geese	বুনো হাঁসদের কেউ একজন বা কোনো কিছু বলেছিল,
It was time to fly,—	এখন উড়ে চলে যাওয়ার সময় হয়েছে,—
Summer sun was on their wings,	তাদের ডানায় তখনো লেগে ছিল গ্রীষ্মের রোদ,
Winter in their cry.	আর তাদের ডাকে লুকিয়ে ছিল শীতের আগমনী বার্তা।

কবিতার মূলভাব (Theme)

"Something Told the Wild Geese" কবিতাটির মূলভাব হলো **প্রকৃতির রহস্যময় ও শক্তিশালী সহজাত প্রবৃত্তি (Intuition) এবং ঋতু পরিবর্তনের সাথে প্রাণীকুলের মানিয়ে নেওয়ার ক্ষমতা**।

এখানে বুনো হাঁস পরিযায়ী পাখিদের রূপক হিসেবে ব্যবহৃত হয়েছে। শরৎ বা গ্রীষ্মের শেষে যখন চারপাশ সোনালি ধান, সবুজ পাতা আর পাকা ফলে ভরপুর থাকে—বাইরে থেকে কোনো শীতের আভাস পাওয়া যায় না—তখনো পাখিরা তাদের অন্তরের এক অদৃশ্য ও অলৌকিক ডাক শুনতে পায়। এই সহজাত প্রবৃত্তি বা ষষ্ঠেন্দ্রিয় তাদের মনে করিয়ে দেয় যে খুব শীঘ্রই তীব্র শীত ও তুষারপাত ধেয়ে আসছে। তাই তাদের ডানায় রোদ মেখে থাকলেও তারা আসন্ন বিপদের হাত থেকে বাঁচতে উষ্ণ অঞ্চলের দিকে দলবেঁধে উড়াল দেয়।

আপনার শেয়ার করা অষ্টম শ্রেণির ইংরেজি বইয়ের ৫৫ নম্বর পৃষ্ঠার **"Green Escape"** কবিতাটির প্রতি লাইনের নিচে বাংলা অনুবাদ এবং এর মূলভাব নিচে দেওয়া হলো:

Green Escape (সবুজ মুক্তি)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
I have turned my face	আমি আমার মুখ ফিরিয়ে নিয়েছি
Away from streets and crowds	রাস্তাঘাট এবং মানুষের কোলাহল থেকে দূরে
To a windy place	একটি বাতাসমুখর বা উন্মুক্ত স্থানে
And clouds.	এবং মেঘেদের পানে।
I have turned from skyscrapers	আমি মুখ ফিরিয়ে নিয়েছি আকাশচুম্বী অট্টালিকাগুলো থেকে
That scratch out the sky,	যা যেন আকাশটাকে আঁচড়ে বা ঢেকে দেয়,
From wet newspapers	ভেজা বা সদ্য ছাপা খবরের কাগজগুলো থেকে
Always whipping by.	যা সবসময় চারপাশে হইচই বা আলোড়ন তৈরি করে চলেছে।
I have taken away my heart,	আমি আমার হৃদয়কে সেখান থেকে সরিয়ে নিয়ে এসেছি,
I will give it again	আমি এটিকে আবার সমর্পণ করব
To be split apart	টুকরো টুকরো বা বিলীন হয়ে যাওয়ার জন্য
By wind and rain.	ঝড়ো বাতাস এবং বৃষ্টির ছোঁয়ায়।
I will stand like a stone	আমি একটি পাথরের মতো নিশ্চল হয়ে দাঁড়িয়ে থাকব

All day in the grass	সারাদিন ধরে সবুজ ঘাসের ওপর,
Where the bees drone	যেখানে মৌমাছিরা গুনগুন করে গান গায়
And pass and repass.	এবং বারবার এদিক-ওদিক উড়ে বেড়ায়।
I will watch them brush	আমি তাদের ডানা ঝাপটাতে বা ছুঁয়ে যেতে দেখব
Gold across their legs,	তাদের পায়ে লেগে থাকা সোনালি পরাগরেণু নিয়ে,
Hear the bird at hush	নিস্তব্ধতার মাঝে পাখির ডাক শুনব
Over her eggs.	তার ডিমগুলোর ওপর তা দেওয়ার সময়।
I will hear the wild swan	আমি বুনো রাজহাঁসের ডাক শুনব
Lift high and harsh	যা তীব্র ও কর্কশভাবে ওপরে ডেকে ওঠে,
His crooked clarion	তার বাঁকা ঠোঁটের সেই তীক্ষ্ণ চিৎকার
Across the marsh.	পুরো জলভূমি বা বিল জুড়ে।
Where the jewel-weed hangs,	যেখানে জুয়েল-উইড (এক ধরণের বুনো ফুল) ঝুলে থাকে,
Where the spotted stream runs,	যেখানে ছায়াময় বা ছোপ ছোপ আলোর নদী বা ঝরনা বয়ে চলে,
Where the green beetle bangs	যেখানে সবুজ গোবরেপোকা বা গুবরে পোকা ধাক্কা খায়
Bronze on bronze—	একটি ব্রোঞ্জের পিঠে যেন আরেকটি ব্রোঞ্জের ধাতব আওয়াজ তুলে—
Rooted in the deep ground,	গভীর মাটির সাথে নিজের শিকড় বা অস্তিত্ব গেঁথে,
The sky tugging at my hair,	আকাশটা যেন আমার চুল ধরে মৃদু টানছে,
There will I be found—	ঠিক সেখানেই আমাকে খুঁজে পাওয়া যাবে—

কবিতার মূলভাব (Theme)

"Green Escape" কবিতাটির মূলভাব হলো **যান্ত্রিক ও কোলাহলপূর্ণ শহর জীবন থেকে দূরে প্রকৃতির কোলে আশ্রয় ও মানসিক শান্তি খোঁজা**।

কবি এখানে আধুনিক শহরের আকাশচুম্বী অট্টালিকা, জনাকীর্ণ রাস্তাঘাট এবং প্রতিদিনের খবরের কাগজের একঘেয়েমি ও ব্যস্ততা থেকে মুক্তি পেতে চেয়েছেন। তিনি তার মন ও শরীরকে প্রকৃতির মুক্ত বাতাস, মেঘ, বৃষ্টি এবং ঝড়ের কাছে সঁপে দিতে চান। ঘাসের ওপর পাথরের মতো শান্ত হয়ে দাঁড়িয়ে থেকে মৌমাছির গুনগুনানি, পাখির ডিম তা দেওয়ার নীরব মুহূর্ত, বুনো হাঁসের ডাক এবং ঝরনার কলতান উপভোগ করাই কবির জীবনের আসল তৃপ্তি। প্রকৃতির সাথে একাত্ম হয়ে কবি নিজের অস্তিত্বকে মাটির গভীরে অনুভব করতে চান, যেখানে আকাশও তাকে পরম মমতায় ছুঁয়ে যায়।

The News (খবর)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
Here is The News:	এই যে খবর বা সংবাদ:
Two incredible shoes.	দুটি অবিশ্বাস্য বা চমৎকার জুতো।
Two incredible shoes.	দুটি অবিশ্বাস্য বা চমৎকার জুতো।
That's The News.	এটাই হলো খবর।
When it rains	যখন বৃষ্টি হয়
They walk down drains.	তারা ড্রেন বা নর্দমা বেয়ে হেঁটে চলে।
They glow	তারা উজ্জ্বল আলো ছড়ায় বা জ্বলে ওঠে
in the snow.	বরফের মধ্যে।
They grizzle	তারা ঘ্যানঘ্যান করে (এখানে অদ্ভুত আওয়াজ করা বোঝানো হয়েছে)
in a drizzle.	গুঁড়ি গুঁড়ি বৃষ্টির মধ্যে।
They sneeze	তারা হাঁচি দেয়
in a breeze.	মৃদু বাতাসে।
They get warm	তারা উষ্ণ বা গরম হয়ে ওঠে
in a storm.	ঝড়ো আবহাওয়ার মধ্যে।
They go soggy	তারা নরম ও স্যাঁতসেঁতে হয়ে যায়
when it is foggy.	যখন চারপাশ কুয়াশাচ্ছন্ন থাকে।
They've even turned	তারা এমনকি মোড় নিয়েছে বা ঘুরে গেছে
in a mist.	ঘন কুয়াশার মাঝে।
But	কিন্তু
(sad to say)	(দুঃখের সাথে বলতে হচ্ছে)
There comes a terrible frost.	সেখানে এক ভয়ানক বা তীব্র ঠান্ডা তুষারপাত এলো।
This is what happened:	আর তখনই এই ঘটনাটি ঘটল:
They got lost.	তারা হারিয়ে গেল।
News! News! News!	খবর! খবর! খবর!
That was The News	ওটাই ছিল খবর
Two incredible shoes.	দুটি অবিশ্বাস্য জুতো।
Two incredible shoes.	দুটি অবিশ্বাস্য জুতো।
That was The News.	ওটাই ছিল খবর।

কবিতার মূলভাব (Theme)

"The News" কবিতাটির মূলভাব হলো **একটি কাল্পনিক ও অদ্ভুত জুতো জোড়ার মজার গল্প ও অন্তিম পরিণতির মাধ্যমে চমৎকার রসবোধ (Humor) এবং অন্ত্যমিল বা ছন্দের (Rhyming words) শৈল্পিক ব্যবহার ফুটিয়ে তোলা**।

কবি মাইকেল রোজেন এখানে কোনো গম্ভীর খবর না দিয়ে, টেলিভিশন বা রেডিওর সংবাদ পাঠকদের মতো করে দুটি "অবিশ্বাস্য জুতোর" অদ্ভুত সব কর্মকাণ্ডের খবর দিয়েছেন। জুতো দুটি সাধারণ জুতোর মতো নয়—তারা বৃষ্টিতে ড্রেন দিয়ে হাঁটে, বরফে আলো ছড়ায়, বাতাসে হাঁচি দেয় এবং কুয়াশায় স্যাঁতসেঁতে হয়ে যায়। প্রতিটি আবহাওয়ায় তাদের প্রতিক্রিয়া ভিন্ন ও মজার। তবে কবিতার শেষে এক তীব্র তুষারপাতে জুতো দুটি হারিয়ে যাওয়ার মাধ্যমে একটি দুঃখজনক কিন্তু কৌতুহলোদ্দীপক সমাপ্তি ঘটে।

Contemplation (গভীর আত্মচিন্তা / পর্যবেক্ষণ)

ইংরেজি লাইন (English Line)	বাংলা অনুবাদ (Bangla Translation)
For days and days I've climbed a tree	দিনের পর দিন আমি একটি গাছে চড়েছি
A dappled yellow tree	একটি ছোপ ছোপ হলুদ রঙের গাছে
And gazed abroad at many things	এবং দূরের অনেক কিছুর দিকে একদৃষ্টিতে তাকিয়ে থেকেছি
I've always wished to see.	যা দেখার ইচ্ছা আমি সবসময় করতাম।
I see the green and gentle fields	আমি সবুজ এবং শান্ত সুন্দর মাঠগুলো দেখতে পাই
All bounded in with hedge	যা চারপাশ থেকে ঝোপঝাড় বা বেড়া দিয়ে ঘেরা
And shining rivers swimming through	এবং চকচকে নদীগুলো যেন সাঁতরে বয়ে চলেছে
The rushes on the edge,	তীরের বা কিনারার নলখাগড়াগুলোর মধ্য দিয়ে,
And little sheep who play all day	এবং ছোট ছোট ভেড়ারা যারা সারাদিন খেলা করে
I watch them as they run,	আমি তাদের দৌড়াদৌড়ি করা দেখি,
While far away the roofs of town	যখন অনেক দূরে শহরের দালানের ছাদগুলো
Are shining in the sun.	সূর্যের আলোতে চকচক করছে।
I think it's very nice to sit	আমি মনে করি এভাবে বসে থাকাটা খুবই চমৎকার
So high and look so far---	এত উঁচুতে এবং এত দূর পর্যন্ত তাকিয়ে দেখা----
How very large the world can be!	এই পৃথিবীটা কত বড়ই না হতে পারে!
How many things there are!	সেখানে কত কত জিনিসই না রয়েছে!

কবিতার মূলভাব (Theme)

"Contemplation" কবিতাটির মূলভাব হলো **কৌতূহলী মন নিয়ে প্রকৃতির অপার সৌন্দর্য পর্যবেক্ষণ করা এবং পৃথিবীর বিশালতা অনুধাবন করা**।

কবিতার কথক (সাধারণত একজন শিশু) দিনের পর দিন একটি উঁচু গাছে চড়ে চারপাশের পৃথিবীকে নতুন এক দৃষ্টিকোণ থেকে দেখে। গাছের ওপর থেকে তার চোখ পড়ে দিগন্তজোড়া সবুজ শান্ত মাঠ, ঝোপঝাড়ের বেড়া, তীরের নলখাগড়া ভেদ করে বয়ে যাওয়া চকচকে নদী, সারাদিন খেলা করা ভেড়ার পাল এবং দূর শহরের সূর্যের আলোয় ঝকমক করা ছাদগুলোর ওপর। এত উঁচুতে বসে পুরো প্রকৃতির দিকে তাকিয়ে সে বুঝতে পারে যে এই পৃথিবীটা কত বিশাল এবং এতে জানার ও দেখার মতো কত বৈচিত্র্যময় জিনিস ছড়িয়ে রয়েছে।